

**brennenstuhl®**

**Mobiler LED Hybrid Strahler**  
**Mobile Hybrid LED floodlight**  
**MULTI 6050 MH / MULTI 6052 MH**

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung.....	2
<b>EN</b>	Operating instructions.....	7
<b>FR</b>	Mode d'emploi.....	12
<b>NL</b>	Gebruikshandleiding.....	17
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso.....	22
<b>SE</b>	Bruksanvisning.....	27
<b>ES</b>	Manual de instrucciones.....	32
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi.....	37
<b>CZ</b>	Návod k obsluze.....	42
<b>HU</b>	Kezelési útmutató.....	47
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации.....	52
<b>TR</b>	Kullanım kılavuzu.....	58
<b>FI</b>	Käyttöohje.....	63
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσης.....	68
<b>PT</b>	Manual de instruções.....	73
<b>EE</b>	Kasutusjuhend.....	78
<b>SK</b>	Návod na používanie.....	83
<b>SI</b>	Navodila za uporabo.....	88
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija.....	93
<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija.....	98

# **DE** Bedienungsanleitung **Mobiler LED Hybrid Strahler** **MULTI 6050 MH / MULTI 6052 MH**

**Achtung:** Lesen Sie vor dem Gebrauch des Produktes diese Gebrauchsanweisung bitte aufmerksam durch und bewahren Sie sie anschließend gut auf!

## **SICHERHEITSHINWEISE**

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Produkt auf etwaige Beschädigungen. Benutzen Sie das Produkt niemals, wenn Sie irgendwelche Beschädigungen feststellen. Wenden Sie sich in diesem Fall an eine Elektrofachkraft oder an die angegebene Serviceadresse des Herstellers.



### **Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, Lebensgefahr!
- Halten Sie Kinder von dem Strahler fern. Kinder können die Gefahr durch den elektrischen Strom nicht einschätzen.
- Verwenden Sie zum Betreiben des Strahlers nur originale Akkus der folgenden Hersteller: Bosch, Dewalt, Festool, Flex, Makita, Metabo (CAS), Milwaukee. Die Verwendung anderer Akkus kann zur Beschädigung führen.
- Verwenden Sie zum Betreiben der Hybrid Funktion nur das mitgelieferte Anschlusskabel.
- Bitte niemals direkt in das Licht schauen.
- Eine zerstörte Schutzabdeckung kann nicht ersetzt werden. Der Strahler muss entsorgt werden.
- Die äußere flexible Leitung dieser Leuchte kann ausgetauscht werden und ist als Zubehör erhältlich.



Heiße Oberfläche.



Nicht geeignet für den Betrieb mit externen Dimmern.



Bei Unterschreitung des Mindestabstands können beleuchtete Gegenstände überhitzen.

- Das Produkt ist nicht IP65 (Staubdicht und Strahlwassergeschützt)  
- bei abgenommener Akku Schutzhaube.  
Die Schutzhaube kann nur bis einschließlich ProCORE 18 V 8.0 Ah genutzt werden.  
Ohne geschlossene Schutzhaube IP20.

**TECHNISCHE DATEN**

Schutzklasse:	II
Schutzart/Schlagfestigkeit:	IP65, IK08
Temperaturbereich:	-10°C bis +40°C
Anschlusskabel:	DE H07RN-F 2x1,0 / CH H05RN-F 2x1,0
Netzstecker MULTI 6050 MH:	Typ E + F
Netzstecker MULTI 6052 MH:	Typ J

Typen:	MULTI 6050 MH / MULTI 6052 MH
Kompatible Akkutypen:	Bosch Professional Akkus 18 V/2 – 12 Ah Dewalt, Festool, Flex, Makita, Metabo (CAS), Milwaukee (18 V Akkus)
Nennspannung:	100-240 V~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	60 W
Strom max.:	0,8 A
Leistungsfaktor:	> 0.9
Max. projizierte Fläche:	684 cm <sup>2</sup>
Maße:	25,6x16x27,5 cm
Maße Schutzabdeckung:	6,8x10 cm
Gewicht:	3,25 kg

Dieses Produkt ist für Beleuchtungszwecke im Innen- und Außenbereich geeignet.

**INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie den Strahler auf eine trockene, ebene Fläche.

Mit dem verstellbaren Bügel lassen sich verschiedenen Neigungswinkel des Strahlers realisieren.

**EINSETZEN UND ENTNEHMEN DES AKKUS**

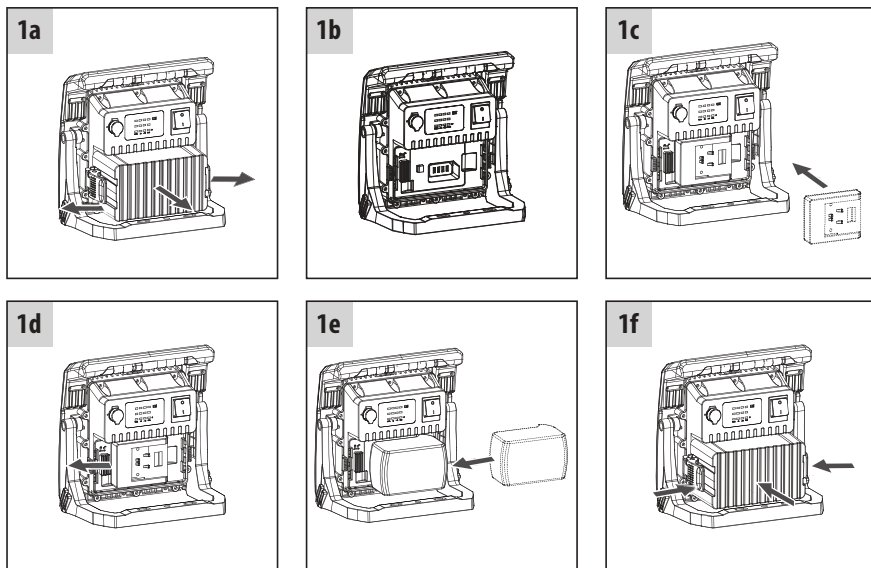
Der Strahler ist zum Betrieb mit den im Folgenden aufgeführten Akkus vorgesehen:

- brennenstuhl® professionalLINE Akku AB 1805
- Bosch Akku GBA 18 V x,x Ah Professional
- Bosch ProCORE 18 V (bis max. 12 Ah) Professional
- Dewalt 18 Volt Akkus
- Festool 18 Volt Akkus
- Flex 18 Volt Akkus
- Makita 18 Volt Akkus
- Metabo (CAS) 18 Volt Akkus
- Milwaukee 18 Volt Akkus

Der Adapter kann einfach und schnell eingesetzt werden. Dazu den Verschluss (Abb. 1a) öffnen und die Akkuabdeckung zur Seite klappen (Abb. 1a) Setzen Sie nun den passenden Adapter (Abb. 1c) in die Brennenstuhl Schnittstelle ein (Abb. 1b) und verriegeln Sie diesen mit dem roten Verriegelungsmechanismus (Abb. 1d) Setzen Sie den geladenen 18 Volt Akku von der Seite in die Akkuaufnahme ein (Abb. 1e), bis dieser spürbar in der Endposition einrastet. Zum Entnehmen des Akkus die Akku-Entriegelungstaste drücken und Akku zur Seite aus der Akkuaufnahme ziehen. Danach Abdeckung wieder verschließen (Abb. 1f).

Der Strahler darf, um IP65 (Staubdicht und Strahlwassergeschützt) zu gewährleisten, nur mit korrekt verschlossener Akkuabdeckung betrieben werden.

Bei längerem Nichtgebrauch den Akku aus dem Gerät nehmen.



Der Strahler kann auch ohne Akkuabdeckung bis zum 12 Ah Akku betrieben werden, allerdings reduziert sich dann die Schutzart auf IP20 und der Strahler darf nur in trockener Umgebung betrieben werden. Dazu öffnen Sie die Verriegelung der Akkuabdeckung (Abb. 1f). Danach entfernen Sie die Akkuabdeckung.

### **BETRIEB DES HYBRID NETZSTRAHLERS MIT AKKU**

Zum Einschalten des Strahlers den Schalter hinten betätigen (Abb. 2).

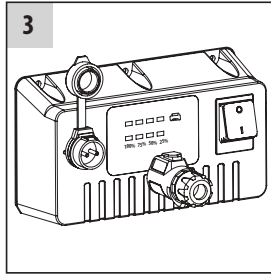
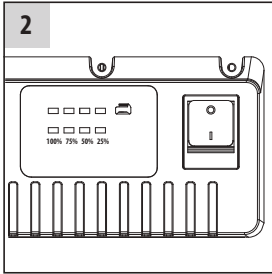
Durch mehrmaliges Drücken (Abb. 2) wird die Lichtstärke von 100% auf 75% zu 50% auf 25% und dann auf „aus“ geschaltet.

Je weniger Lichtleistung eingestellt ist, desto länger ist die Leuchtdauer.

Ist eine Schalterposition länger als 5 Sekunden unverändert, dann führt ein nochmaliges Drücken immer in den „aus“ Zustand.

Ist der Akku nahezu leer und das Anschlusskabel nicht angeschlossen, blinkt der LED-Strahler 5 Mal auf. Danach wird der Strahler noch für ca. 10 Minuten mit 50% Helligkeit weiter leuchten, bevor der Tiefentladeschutz den Strahler abschaltet.

Wird das Anschlusskabel bei eingeschaltetem Strahler angeschlossen (Abb. 3), blinkt der Strahler 3 Mal und schaltet dann automatisch auf Netzbetrieb mit 100% Licht.



### **BETRIEB DES HYBRID-STRAHLERS MIT NETZSPANNUNG**

Der Strahler kann mit dem mitgelieferten Plug-in Kabel über die Anschlussbuchse an der Rückseite mit dem Stromnetz verbunden werden (Abb. 3).

Zum Einschalten des Strahlers den Schalter hinten betätigen (Abb. 2).

Durch mehrmaliges Drücken (Abb. 2) wird die Lichtstärke von 100% auf 75% zu 50% auf 25% und dann auf „aus“ geschaltet.

Ist eine Schalterposition länger als 5 Sekunden unverändert, dann führt ein nochmaliges Drücken immer in den „aus“ Zustand.

Ist der Strahler ans Netz angeschlossen, wird der Akku nicht geladen.

Wenn der Strahler ans Stromnetz angeschlossen ist, wird der Strahler standardmäßig mit Netzspannung betrieben. Bei Stromausfall oder wenn der Netzstecker gezogen wird, schaltet der Strahler automatisch auf Akkubetrieb um, sofern ein Akku mit ausreichender Ladung in die Akkuaufnahme eingesetzt ist. Dies wird durch dreimaliges Blinken des Strahlers signalisiert.

### **AUFLADEN DES AKKUS**

Benutzen Sie nur ein Original Ladegerät der Hersteller: Bosch, Dewalt, Festool, Flex, Makita, Metabo (CAS), Milwaukee.

### **STATIVMONTAGE**

Der Strahler kann mit Hilfe der Löcher im Haltebügel auf ein Brennenstuhl Stativ montiert werden.

### **LIEFERUMFANG**

Artikel 1173140600/4200: Strahler, Plug-in Anschlusskabel, 6 Multi Adapter: Bosch, Festool, Flex, Makita, Metabo, Milwaukee/Dewalt, Beutel.

Artikel 1173142601: Strahler, Plug-in Anschlusskabel.

### **ZUBEHÖR**

Passendes Zubehör finden Sie auf unserer Homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

## REINIGUNG

Trennen Sie das Produkt vor der Reinigung von der Netzspannung.  
Verwenden Sie keine Lösungsmittel, ätzende Reinigungsmittel oder ähnliches.  
Benutzen Sie zur Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.

## WARTUNG

**ACHTUNG:** die LED-Leuchte enthält keine Komponenten, die gewartet werden müssen.  
Die Lichtquelle dieser Leuchte ist nicht ersetzbar. Wenn die Lichtquelle ihr Lebensende erreicht hat, ist die gesamte Leuchte zu ersetzen. Die Leuchte darf nicht geöffnet werden.



## CE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung ist beim Hersteller hinterlegt.

## ENTSORGUNG



**Elektrogeräte umweltgerecht entsorgen!**

**Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll!**

■ Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## HERSTELLER

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG  
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.  
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

Für weitere Informationen empfehlen wir den Bereich Service/FAQ's auf unserer Homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

# **IT Istruzioni per l'uso**

## **Faretto ibrido a LED portatile**

### **MULTI 6050 MH / MULTI 6052 MH**

**Attenzione:** Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il faretto e conservarle in un luogo sicuro!

#### **AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

- Prima di ogni utilizzo controllare che non siano presenti danni al prodotto.  
Non utilizzare mai il prodotto, se si riscontrano danni di qualsiasi tipo. In tal caso rivolgetevi a un elettricista specializzato o agli indirizzi di assistenza indicati.



#### **In caso di inosservanza sussiste pericolo di morte da scossa elettrica!**

- Non usare il prodotto in ambienti potenzialmente esplosivi. Pericolo di morte!
- Tenere i bambini lontano dal faretto.  
I bambini non sono in grado di valutare il pericolo dovuto alla corrente elettrica.
- Per far funzionare il faretto utilizzare solo batterie ricaricabili originali dei produttori seguenti: Bosch, Dewalt, Festool, Flex, Makita, Metabo (CAS), Milwaukee.  
L'uso di altre batterie può causare danni.  
Utilizzare solo il cavo di collegamento in dotazione per usare la funzione Ibrido.
- Non guardare mai direttamente verso la fonte luminosa.
- La copertura di protezione se danneggiata non può essere sostituita.  
Il faretto deve essere smaltito.
- Il cavo flessibile esterno di questa lampada può essere sostituito ed è disponibile come accessorio.



Superficie calda.



Non adatto al funzionamento con dimmer esterni.



Se non viene rispettata la distanza minima, gli oggetti illuminati possono surriscaldarsi.

- Il prodotto non è IP65 (a prova di polvere e getti d'acqua)  
- con la calotta di protezione della batteria rimossa.  
Il coperchio di protezione può essere utilizzato solo fino a ProCORE 18 V 8.0 Ah incluso.  
Senza coperchio di protezione chiuso IP20.

**DATI TECNICI**

Classe di protezione:	II
Tipo di protezione/resistenza agli urti:	IP65, IK08
Intervallo di temperatura:	Da -10 °C a +40 °C
Cavo di collegamento:	DE H07RN-F 2x1,0 / CH H05RN-F 2x1,0
Spina di rete MULTI 6050 MH:	Tipo E + F
Spina di rete MULTI 6052 MH:	Tipo J

<b>Modelli:</b>	<b>MULTI 6050 MH / MULTI 6052 MH</b>
Modelli di batteria compatibili:	Batterie ricaricabili Bosch Professional 18 V/2-12 Ah Dewalt, Festool, Flex, Makita, Metabo (CAS), Milwaukee (batterie da 18 V)
Tensione nominale:	100-240 V~ 50/60 Hz
Potenza assorbita:	60 W
Corrente max.:	0,8 A
Fattore di potenza:	> 0.9
Max. superficie proiettata:	684 cm <sup>2</sup>
Dimensioni:	25,6x16x27,5 cm
Dimensioni copertura protettiva:	6,8x10 cm
Peso:	3,25 kg

Questo prodotto è adatto a illuminare interni ed esterni.

**MESSA IN FUNZIONE**

Collocare il faretto su una superficie asciutta e piana.

Con la staffa regolabile si possono realizzare diversi angoli di inclinazione del faretto.

**INSERIMENTO E RIMOZIONE DELLA BATTERIA**

Il faretto è progettato per funzionare con le batterie elencate di seguito:

Batteria brennenstuhl® professionalLINE AB 1805

Batteria Bosch GBA 18 V x,x Ah Professional

Bosch ProCORE 18 V (fino a max. 12 Ah) Professional

Batterie Dewalt 18 Volt

Batterie Festool 18 Volt

Batterie Flex 18 Volt

Batterie Makita 18 Volt

Batterie Metabo (CAS) 18 Volt

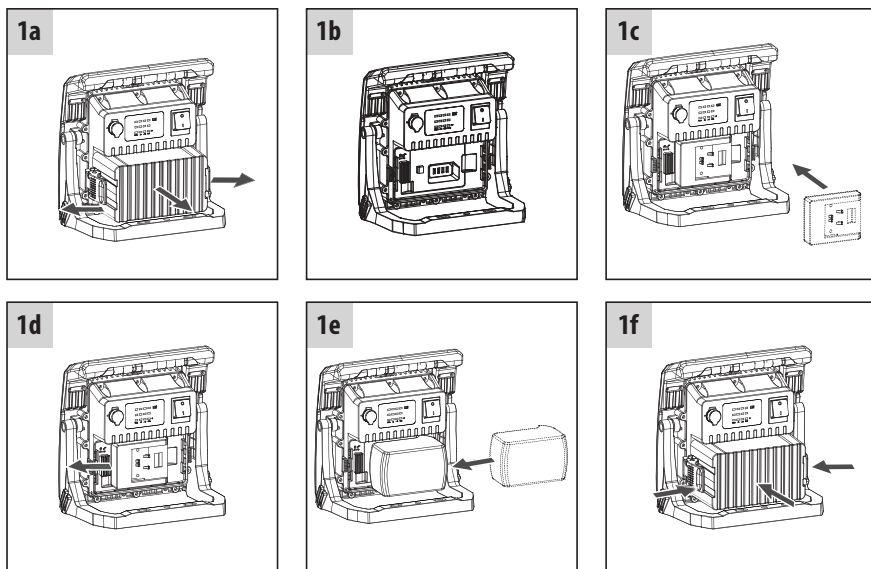
Batterie Milwaukee 18 Volt

L'adattatore è inseribile facilmente e rapidamente. A tal fine, aprire la serratura (Fig. 1a) e piegare lateralmente il coperchio della batteria (Fig. 1a). Inserire quindi l'adattatore corrispondente (Fig. 1c) nell'interfaccia Brennenstuhl (Fig. 1b) e bloccarlo con il meccanismo di bloccaggio rosso (Fig. 1d). Inserire la batteria da 18 Volt carica dal lato nel portabatteria (Fig. 1e) finché non si avverte lo scatto nella posizione finale.

Per rimuovere la batteria, premere l'apposito pulsante di rilascio ed estrarre di lato la batteria dal portabatteria. Quindi richiudere il coperchio (Fig. 1f). Per garantire l'IP65 (a prova di polvere e getti d'acqua), il faretto può essere messo in funzione solo con il coperchio della batteria correttamente chiuso.



Rimuovere la batteria dal dispositivo se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.



Il faretto può funzionare anche senza coperchio della batteria fino a una batteria da 12 Ah. Tuttavia, la classe di protezione si riduce a IP20 e il faretto può essere utilizzato solo in un ambiente asciutto. Per fare questo, aprire il blocco del coperchio della batteria (Fig. 1f). Quindi rimuovere il coperchio della batteria.

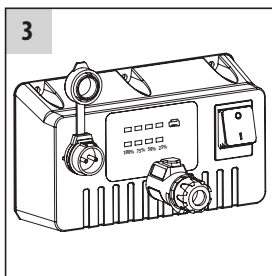
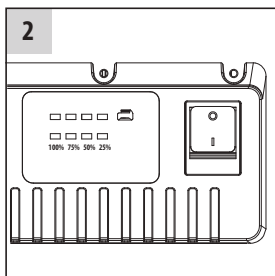
### **FUNZIONAMENTO DEL FARETTO ALIMENTATO DA RETE IBRIDO CON BATTERIA**

Per accendere il faretto, premere l'interruttore sul retro (Fig. 2). L'intensità luminosa passa dal 100% al 75%, al 50%, al 25% e poi su "OFF" premendo ripetutamente (Fig. 2).

Meno efficienza luminosa viene impostata, maggiore è la durata della luce. Se la posizione dell'interruttore resta invariata per oltre 5 secondi, premendo ancora una volta si passa sempre su "Off".

Se la batteria è pressoché scarica e il cavo di allacciamento scollegato, il faretto a LED lampeggia 5 volte. Dopodiché il faretto continuerà a funzionare per circa 10 minuti al 50% di luminosità prima che la protezione da scarica profonda non lo spenga.

Se il cavo di allacciamento viene collegato a faretto acceso (Fig. 3), il faretto lampeggia 3 volte e commuta quindi automaticamente sulla modalità di funzionamento elettrica con luce al 100%.



### FUNZIONAMENTO DEL FARETTO IBRIDO CON TENSIONE DI RETE

Il faretto ibrido può essere collegato alla rete con il cavo ad innesto in dotazione, tramite la presa di collegamento presente sul retro (Fig. 3).

Per accendere il faretto, premere l'interruttore sul retro (Fig. 2). L'intensità luminosa passa dal 100% al 75%, al 50%, al 25% e poi su "OFF" premendo ripetutamente (Fig. 2).

Se la posizione dell'interruttore resta invariata per oltre 5 secondi, premendo ancora una volta si passa sempre su "OFF".

Se il faretto ibrido è allacciato alla rete, la batteria si non carica.

Quando il faretto è collegato alla rete funziona di serie con la tensione di rete. In caso di mancanza di corrente o se la spina di rete viene staccata, il proiettore passa automaticamente al funzionamento a batteria, a condizione che una batteria con carica sufficiente sia inserita nel portabatteria. Ciò è percepibile dal faretto che lampeggia cinque volte.

### CARICARE LA BATTERIA

Usare solo un caricabatteria originale Bosch: Bosch, Dewalt, Festool, Flex, Makita, Metabo (CAS), Milwaukee.

### MONTAGGIO DEL TREPPIEDE

Il faretto può essere montato su un treppiede Brennenstuhl utilizzando i fori presenti sulla staffa di supporto.

### DOTAZIONE DI FORNITURA

Articolo 1173140600/4200: Faretto, cavo di allacciamento a innesto, 6 adattatori multipli: Bosch, Festool, Flex, Makita, Metabo, Milwaukee/Dewalt, sacchetto.

Articolo 1173142601: Faretto, cavo di allacciamento a innesto.

### ACCESSORI

Potete trovare gli accessori adatti sulla nostra homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com).

## PULIZIA

Scollegare il faretto dalla tensione di rete prima della pulizia.

Non usare solventi, detergenti corrosivi o simili.

Per la pulizia usare un panno asciutto o leggermente umido.

## MANUTENZIONE

**ATTENZIONE:** la lampada a LED non contiene componenti che necessitano di manutenzione. La sorgente luminosa di questa lampada non è sostituibile. Quando la sorgente luminosa ha raggiunto la sua durata di vita, tutta la lampada deve essere completamente sostituita. Non è consentito aprire la lampada.



## CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

La dichiarazione di conformità EU è depositata presso il fabbricante.

## SMALTIMENTO



**Smaltire gli apparecchi elettrici in modo ecocompatibile!**

**Gli apparecchi elettrici non devono essere messi con i rifiuti domestici!**

Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecocompatibile.

Si possono richiedere le modalità di smaltimento dell'apparecchio inutilizzato presso la propria amministrazione comunale o cittadina.

## PRODUTTORE

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG

Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.

4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag

Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

Per ulteriori informazioni consigliamo di visitare la sezione della nostra homepage [www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com) dedicata all'assistenza/FAQ.